> La storia del processo, per cui da una costola di Raffaello, attraverso l'opera degli immigrati … si viene formando una 'maniera meridionale', si sta rivelando uno dei capitoli più affascinanti del Cinquecento europeo.
> [Giovanni Previtali, 1986]

artem

gli spagnoli a Napoli
il Rinascimento meridionale

a cura di
Riccardo Naldi
Andrea Zezza

Mostra organizzata da

MINISTERO DELLA CULTURA

Museo Reale Capodimonte Bosco

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE

MUSEO NACIONAL DEL **PRADO**

si ringrazia

EMBAJADA DE ESPAÑA EN ITÁLIA

Ambasciata d'Italia Madrid

in collaborazione con

F.E.C.

Arcidiocesi di Napoli

con il sostegno di

POC 14-20 CAMPANIA

REGIONE CAMPANIA

con il patrocinio di

COMUNE DI NAPOLI

main sponsor

NAPOLI SALERNO AIRPORTS
GESAC

con il supporto di

amici di Capodimonte

gli spagnoli a Napoli
il Rinascimento meridionale

13 marzo - 25 giugno 2023
Museo e Real Bosco di Capodimonte, Napoli

mostra organizzata dal
Museo e Real Bosco di Capodimonte
direttore generale
Sylvain Bellenger
in partenariato con il
Museo Nacional del Prado
direttore generale
Miguel Falomir Faus

a cura di
Riccardo Naldi e Andrea Zezza

Direzione generale
Sylvain Bellenger

Ufficio curatori
Alessandra Rullo
Maria Tamajo Contarini
Patrizia Piscitello
Maria Rosaria Sansone
Alessandra Zaccagnini

Ufficio mostre
Patrizia Piscitello
Giovanna Baldasarre
Concetta Capasso
Valentina Lanzilli

Ufficio documentazione
Alessandra Rullo
Paola Aveta

Ufficio restauro
Angela Cerasuolo
Liliana Caso
Antonio De Riggi
Paola Sabbatucci
Antonio Tosini
Sara Vitulli
Alessia Zaccaria

Progetto di allestimento
Francisco Bocanegra

Responsabile degli allestimenti
Renata Marmo

Segreteria di direzione
Francesca Dal Lago
Luciana Berti

Responsabile digitalizzazione
e catalogo digitale
Carmine Romano

Riprese fotografiche
Amedeo Benestante

Apparati didattici
Orazio Lovino
Riccardo Naldi
Lorenzo Principi
Andrea Zezza

Traduzioni
Caroline Paganussi

Didattica
Le Nuvole

Ufficio stampa
Luisa Maradei

Comunicazione
Roberta Senese
Pasqualina Uccello

Sito web, social media e cerimoniale
Giovanna Garraffa
Marina Morra

Supporto giuridico-amministrativo
Carmine Panico

Coordinamento allestimento
e movimentazioni
Patrizia Piscitello

Trasporti e movimentazioni
APICE Roma Transport S.r.l.
Bevilacqua Trasporti s.r.l.

Assicurazioni
Ciaccio Arte - Big Broker Insurance Group

Realizzazione allestimento
Eikon Servizi per i Beni Culturali S.A.S.

con il supporto tecnico di
ENGIE Italia

Produzione materiali grafici
Francesco Giordano

Realizzazione materiali grafici
MEF Sas

Associazione Amici di Capodimonte Ets
Presidente
Errico di Lorenzo

Responsabile attività e coordinamento
Stefania Albinni

mostra realizzata

in partenariato con
Museo Nacional del Prado

in collaborazione con
Ambasciata di Spagna in Italia e Consolato generale di Spagna a Napoli
Ambasciata d'Italia in Spagna

in collaborazione con
Ministero dell'Interno, FEC-Fondo Edifici di Culto
Curia Arcivescovile di Napoli

con il sostegno di
Regione Campania, Fondi POC-Programma operativo complementare 2014-2020, progetto "Capodimonte. Le rotte dell'arte"

con il patrocinio di
Comune di Napoli

Main Sponsor
Gesac

Sponsor
Ciaccio Arte - Big Broker Insurance Group

con il supporto di
Amici di Capodimonte Ets

Si ringrazia per la collaborazione e il supporto alla mostra tutto il personale del Museo e Real Bosco di Capodimonte, i coordinatori del Servizio di Vigilanza e tutto il personale di Accoglienza e Vigilanza del Museo e di Ales

Enti e musei prestatori

Italia
Atri, Museo Capitolare
Filippo Lanci
Cava de' Tirreni, Museo della Badia di Cava de' Tirreni
Don Leone Morinelli
Padre Michele Petruzzelli
Ferrara, Collezione Cavallini-Sgarbi
Vittorio Sgarbi
Firenze, Gallerie degli Uffizi
Eike Schmidt
Francesca Montanaro
Montecassino, Biblioteca Statale del Monumento Nazionale di Montecassino
Abate Donato Ogliari
Mariavittoria Oliva
Napoli, Biblioteca e Complesso monumentale dei Girolamini
Antonella Cucciniello
Deanna Castino
Napoli, Direzione Regionale Musei Campania - Certosa e Museo di San Martino
Marta Ragozzino
Francesco Delizia
Ilaria Menale
Napoli, basilica di San Domenico Maggiore (FEC)
Padre Gerardo Imbriano
Napoli, chiesa dei Santi Severino e Sossio (FEC)
Marco Rossi, Comunità di Sant'Egidio
Napoli, chiesa di San Pietro Martire (FEC)
Marco Rossi, Comunità di Sant'Egidio
Napoli, Curia di Napoli
Mons. Domenico Battaglia
Ufficio Beni Culturali
Don Giacomo Equestre
Napoli, MANN - Museo Archeologico Nazionale
Paolo Giulierini
Maria Lucia Giacco
Napoli, Museo Civico di Castelnuovo
Massimo Pacifico
Rosa Perrotta
Napoli, Seminario Arcivescovile Alessio Ascalesi
Mons. Michele Autuoro
Napoli, Soprintendenza ABAP per il Comune di Napoli
Luigi La Rocca
Rosalia D'Apice
Annunziata D'Alconzo
Barbara Balbi
Alessio Cuccaro
Napoli, Università degli Studi "Suor Orsola Benincasa" - chiesa di Santa Maria dei Pignatelli
Lucio d'Alessandro
Pierluigi Leone de Castris
Nocera Inferiore, Pinacoteca del convento di Sant'Antonio
Padre Claudio Joris
Roma, FEC – Fondo Edifici di Culto
Fabrizio Gallo
Sonia Boccia
Eleonora Ippoliti
Roma, Galleria Borghese
Francesca Cappelletti
Federica Pietrangeli
Silvia Lucantoni
Salerno, Museo Diocesano "San Matteo"
Don Luigi Aversa
Salerno, Soprintendenza ABAP di Salerno e Avellino
Raffaella Bonaudo
Antonio Falchi
Siena, Pinacoteca Nazionale
Hemery Axel
Elena Pinzauti
Torino, Musei Reali, Pinacoteca Sabauda
Enrica Pagella
Annamaria Bava

Germania
Celle, Residenzmuseumim Celler Schloss
Stefan Daberkow
Juliane Schmieglitz-Otten

Liechtenstein
Vaduz, Vaduz-Vienna, The Princely Collections
Johann Kräftner
Michael Schweller

Spagna
Barbadillo de Herreros (Burgos), Iglesia parroquial de la Visitación de Nuestra Señora a Santa Isabel
Juan Álvarez Quevedo
Barcellona, Museu Nacional d´Art de Catalunya
Pepe Serra Villalba
Ester Ribot Cabarrocas
Bolea (Huesca), Iglesia Parroquial de Santa María la Mayor
José Ignacio Martínez Madrona
Burgos, Catedral de Burgos
Juan Álvarez Quevedo
Burgos, Museo Catedralicio
Juan Álvarez Quevedo
Fuentes de Nava (Palencia), Iglesia parroquial de San Pedro
Don José Luis Calvo Calleja

Jaén, Museo Catedralicio,
Francisco Juan Martínez Rojas
Madrid, Museo Nacional del Prado
Miguel Falomir Faus
Andrés Úbeda de los Cobos
Manuel Arias Martínez
Lucía Villarreal
Juan Ramón Sanz Martínez-Sanz
Isabel Bennasar Cabrera
Madrid, Várez Collection Madrid
Maria Milagros Benegas Mendía
and Maria José Luis, Ignacio, Ana, Juan
& Isabel Várez Benegas
Ana Fernández de Soignie
Montserrat, Museo de la Abadía
Hno. Xavier Caballé
Montse Marin
Sasamón (Burgos), Iglesia de Santa María la Real
Juan Álvarez Quevedo
Valladolid, Museo Diocesano y Catedralicio
Pedro Miguel Escudero Diez
Valladolid, Museo Nacional de Escultura
Alejandro Nuevo
Ana Pérez
Zamora, Museo Catedralicio
José Ángel Rivera de las Heras

Courtesy of Étienne Bréton / Saint-Honoré Art Consulting

Il nostro ringraziamento va anche a tutti quei prestatori che hanno generosamente voluto contribuire al pieno successo della mostra con le loro opere, pur rimanendo anonimi

catalogo
arte,m

a cura di
Riccardo Naldi e Andrea Zezza

autori dei saggi
Manuel Arias Martínez
Carlos José Hernando Sánchez
Riccardo Naldi
Encarnación Sánchez García
Carlo Vecce
Andrea Zezza

autori delle schede
Manuel Arias Martínez
Anna Bisceglia
Teresa D'Urso
Vincenzo Farinella
Andrea Improta
Pierluigi Leone de Castris
Orazio Lovino
Joan Molina Figueras
Riccardo Naldi
Alessandra Perriccioli Saggese
Lorenzo Principi
Alessandra Rullo
Felipe Serrano Estrella
Mercedes Simal López
Andrea Zezza

La traduzione dallo spagnolo dei saggi e delle schede di catalogo di: Manuel Arias Martínez, Carlos José Hernando Sánchez, Joan Molina Figueras, Encarnación Sánchez García, Felipe Serrano Estrella, Mercedes Simal López, è di Jacopo Pes e Irene Inserra per Scriptum, Roma

legenda

fig., figg.	immagini nei saggi e nelle schede di catalogo, relativamente alle opere di confronto
cat., catt.	riferimento alle opere in catalogo
app.	immagini nell'appendice al catalogo

ringraziamenti
Anna Maria Bava
Carlotta Beccaria
Ezio e Nadia Benappi
Etienne Bréton
Benedetta Brison
Machtelt Brüggen Israëls
Roberto Buda
Virginia Caramico
Marco Cardinali
Andrea Carignani
Angela Cerasuolo
Guido Cornini †
Antonella Cucciniello
Annunziata D'Agostino
Tina D'Alconzo
Andrea De Marchi
Mariano Dell'Omo
Alberto Dimuccio
Mauro Vincenzo Fontana
David García Cueto
Marialucia Giacco
Matteo Lampertico
Carlos Maldonado Valcárcel
Paola Manchinu
Sascha Mehringer
Claudia Montuschi
Chiara Giulia Morandi
Alessandro Morandotti
Carmen Morte García
Giovanni Muto
Rosa Perrotta
Marta Ragozzino
Ángel Rivas
Rosa Romano
Alessandra Rullo
Gelsomina Spione
Marco Tanzi
Marta Vizzini

Sommario

Prefazione
I Gennaro Sangiuliano

Presentazioni
11 Miguel Fernández-Palacios
13 Riccardo Guariglia
15 Sylvain Bellenger

19 **Ritratto di un regno: Napoli tra Ferdinando il Cattolico e Carlo V**
Carlos José Hernando Sánchez

39 **Verso la modernità: la pittura del Rinascimento nella Napoli spagnola**
Andrea Zezza

69 **Gusto eccentrico, misura raffaellesca. Scultori a Napoli agli esordi del Cinquecento**
Riccardo Naldi

101 **Le "aquile" tra Napoli e la Spagna all'inizio del Cinquecento e alcune incognite su Alonso Berruguete**
Manuel Arias Martínez

123 **Cultura umanistica a Napoli fra Quattro e Cinquecento**
Carlo Vecce

135 **Letterati spagnoli protorinascimentali a Napoli**
Encarnación Sánchez García

148 **Catalogo**
149 Ingresso
157 Napoli diventa spagnola
185 Verso la "maniera moderna"
235 Intorno a Raffaello
301 Le 'aquile del Rinascimento spagnolo'
341 **Appendice**

356 **Cronologia del Regno di Napoli**

359 **Bibliografia**

377 **Indice dei nomi**
a cura di Luigi Abetti

Gennaro Sangiuliano

Ministro della Cultura

Una storiografia diffusa colloca l'atto di nascita del Regno di Napoli nel 1282, "nel tempo che i franceschi di Cicilia furon cacciati" (Boccaccio, *Decameron*, giornata X, novella 7) quando i famosi Vespri siciliani furono la scintilla che innescò un vasto movimento di rivolta contro il regime di Carlo I d'Angiò. Fu l'atto di rinvenimento di una nuova coscienza nazionale.

Nel 1442, quando ancora non si era conclusa la *reconquista* e la Spagna non era ancora unita, gli aragonesi si insediarono a Napoli. La famosa battaglia del Garigliano decise le sorti del Sud Italia, l'esercito spagnolo condotto dal 'Gran Capitán', Gonzalo Fernández de Córdoba, si affermò sui francesi dando inizio al lungo periodo spagnolo di Napoli, destinato a durare fino al 1706. Un vincolo strettissimo sancito dall'acquisizione del Regno di Napoli alla Corona spagnola nel 1504, dopo la morte di Isabella.

Per comprendere cosa fu il legame fra Napoli e la Spagna vale la pena riprendere fra le mani il corposo saggio del filosofo del diritto Francisco Elías de Tejada *Napoli spagnola* (Napoli 2017) con l'introduzione di Edoardo Vitale e la prefazione di Alberto Cucchia. È un'articolata e densa ricognizione sulle istituzioni politiche e giuridiche, la filosofia, la religiosità, la letteratura, le arti, e in generale in tutte le dimensioni culturali, fiorite nel legame fra Napoli e la Spagna. Un periodo già oggetto di accurata considerazione da parte di Benedetto Croce, che senza pregiudizi ne scandaglia la vita.

Benedetto Croce, il Rinascimento a Napoli
e il "Mezzogiorno spagnolo"

> "*11 giugno*. Abbiamo fatto un primo giro per Madrid, che è grande, animata, allegra. Siamo stati al Palacio Real, dove è una bella statua di Filippo IV su disegno del Velázquez; abbiamo visto la Plaza de Oriente, la Plaza Mayor e altri luoghi, e, dopo esserci recati alla Posta a ritirare la corrispondenza, e di là all' albergo, nel pomeriggio siamo andati al Museo del Prado. Vi siamo rimasti tre ore, fino alla chiusura, vedendone solo una parte. *Siamo assetati di arte bella*. In Ispagna, finora, ne abbiamo visto ben poca: alcuni quadri del Juanes a Valencia e alcuni del Murillo a Siviglia, e nient'altro di veramente notevole. In Portogallo, addirittura nulla. Invece, il Prado è ricchissimo e molto scelto con capolavori di Velázquez, Murillo, Ribera, Raffaello, Tiziano.
>
> .....
>
> *12 giugno*. Dalle nove e mezza alle dodici ci siamo trattenuti al Prado, guardando le sale della pittura italiana e la collezione dei Goya. Ricordare: Raffaello".

Il passo qui in esergo, tratto dal diario di viaggio di Benedetto Croce nel 1889 *Nella penisola iberica. Taccuino di viaggi*, viene offerto come apologo esemplare, quasi a illustrare una mostra splendida nella sua cifra duplice, Napoli e Spagna, Capodimonte e Prado. L'itinerario del maggiore studioso europeo di *cosas de España* faceva seguito ad alcuni saggi memorabili, quali *Lucrezia d'Alagno. Notizie storiche* (1885) e a pagine introduttive dei *Teatri di Napoli* (1889), dove veniva saggiata l'analisi comparatistica delle fonti spagnole rispetto al teatro napoletano. Il viaggio di Croce è viaggio testuale e iconografico, prima che vissuto, a comprovare l'integralità di un rapporto specialissimo, denso di *pàthos* (Galasso 2011). La filosofa spagnola María Zambrano vi leggerà un sentimento profondo ed ambiguo fatto di appartenenza e diffidenza verso una immagine nello specchio, una sorta di *alter ego*, e insieme la volontà di eseguire, nel periplo iberico, la "reconstrucción de su ciudad elegida como indispensable". E in effetti Croce non abbandonerà mai lo studio intorno alla storia e alla letteratura spagnola, intorno al rapporto fra le due istorie, che egli riconosce nella forma stessa della sua città, nei nomi delle vie, nei monumenti, nella stratigrafia del dialetto.

E il Rinascimento, nel suo versante napoletano e meridionale, sarebbe stato individuato da Benedetto Croce come vero snodo e problema storiografico, che si accampa, in questa peculiare complessità e molteplicità, come momento centrale della storia del Regno di Napoli. È innegabile che già nel libro del 1917 *La Spagna nella*

vita italiana durante la Rinascenza, dove Croce raccoglie una prima cospicua serie dei suoi saggi eruditi, il centro di gravità dell'opera sia Napoli e il suo passato, "l'eccezionalità della città partenopea nei rapporti tra Italia e Penisola Iberica dal XV al XVII secolo" (Varvaro 2011). Interessa molto l'intersezione – non meramente disciplinare – tra i due ambiti, politica e cultura, che compaiono, separati dalla cesura del punto fermo, nel titolo generale della mostra. Dalla esigenza di comporre in unità dialettica la duplicità dei fattori – *Gli spagnoli a Napoli. Il Rinascimento meridionale* – discende forse quel risentito "bisogno di storia", che è agevole riconoscere nei lavori appassionati dei maestri e dei sodali più anziani del giovane Croce, nell'habitat austero della Società Storica (Bartolommeo Capasso, Michelangelo Schipa, Tommaso Persico), e poi nella rivista militante, nonché fervido laboratorio di comparazioni fra passato e presente della "Napoli nobilissima" (Prima serie: 1892-1906). Croce, per parte sua, nella *Storia del Regno di Napoli* (1925), vi inaugura, si sa, un nuovo modello storiografico, di natura etico-politica, nell'intento di raccontare la storia della "nazione napoletana", dove nazione non è uno spazio geografico, ma una coscienza, una persona morale e la Storia è, infine, "azione spirituale".

Nel periodo tra il XX e XXI secolo non sono pochi né di piccolo rilevo gli studi che hanno ripreso alcune di quelle questioni, nei diversi settori specialistici. Agli approcci sempre più scaltriti e analitici di una ispanistica dalla solida tradizione critico-filologica, si aggiungono le nuove acquisizioni degli studiosi dell'Umanesimo e di un Rinascimento *alius et idem*, singolare e plurale, corpus organico di tessere in movimento. E ciò che oggi appare evidente, vale a dire il ruolo di Napoli nella formazione e affermazione del modello italiano del Rinascimento, in un tempo non lontano è passato spesso sotto traccia nelle pieghe della vicenda politica del Regno, affollata e drammatica, e soprattutto in ragione di una idea di "periferia", che è stata invece bene chiarita da Giuseppe Galasso (*Alla periferia dell'impero. Il Regno di Napoli,* 1994).

Si tratta di un aspetto da tenere presente, utile per leggere in controluce la mostra: il nesso Spagna-Napoli rappresenta un carattere eminente di quella società, nel suo stare nel mondo moderno, nel procedere entro un quadro italiano ed europeo. Ed è agevole altresì intendere il costante riformulare e ripensare questioni antiche, dettato da una esigenza insopprimibile, perché sempre foriera di ulteriori prospettive e considerazioni, dinanzi ad un passato di lunga durata, di svolte, di fenomeni decisivi, di esperimenti e di fallimenti che ancora interrogano il nostro presente: vale a dire, per adoperare una formula celebre che coniuga spazialità e temporalità, "il Mezzogiorno spagnolo".

La densità di sollecitazioni, nel raccordo rivelatore fra testi e immagini, offerta dal catalogo ad illustrazione dell'affascinante percorso iconografico della mostra, ne è conferma plenaria. Storiografia, storia delle arti figurative, storia della cultura, filologia, convergono in un paesaggio umanistico ancora in parte inesplorato e in una idea innovativa di Rinascimento meridionale, non già "fenomeno di importazione" ma vivo, autonomo, originale, impostato da personalità come il Pontano, o il Sannazaro, precorritrici. La letteratura, la comunicazione intellettuale, l'incrocio dei modelli culturali, l'energia anticipatrice dell'arte e della cultura rispetto agli assetti socio-economici, l'alto livello estetico-simbolico dello spazio urbano conseguito dalla intelligenza somma del Magnanimo e incrementato nel tumultuoso ventennio toledano, sembrano rappresentare anche qui, nella capitale del Regno di Napoli, il logo inconfondibile del Rinascimento italiano: cioè il paradosso della compresenza simultanea di 'felicità mentale' e di dura complessità politica. La mostra configura così lo svolgimento di istanze interpretative precedenti, sulla strada a doppio senso Napoli-Spagna e sullo sfondo amplissimo delle civiltà del Mediterraneo. Giova riprendere, su questo punto, il discorso storico portante, ancorché appena accennato all'inizio, che si intravede nella mostra come una *vis a tergo*, ed è la chiave essenziale per meglio abitarla: è il discorso costituito dagli studi reticolari di Croce, dai primi saggi di erudizione letteraria alla *Storia dell'età barocca in Italia* (1929), fino alle ultime aggiunte degli *Aneddoti di varia letteratura* (1953-

1954). E c'è, a seguire, omogenea, l'opera imponente di Giuseppe Galasso, storico del Regno di Napoli (6 tomi, Torino 1992-2011), e nello stesso tempo esegeta ed erede della storiografia crociana, messa a confronto efficace con le diverse linee interpretative oltre che alla luce della progressione scientifica di metodi e di questioni. Certo, la magnificenza perentoria delle immagini che vengono innanzi allo spettatore nella mostra, insieme con il funzionale apparato ecfrastico e critico, raccontano un'altra storia, quella risolta nella creazione artistica, che pure entra nel testo evolutivo della storia culturale di un'epoca. Occorre però non perdere di vista il filo robusto che si dipana intorno alla centralità della Spagna nella cultura napoletana. In quel contatto il pensiero crociano elaborò talune idee, poi ritenute da lui irrinunciabili: l'idea di nazione, il concetto di decadenza, la questione del Barocco come non-stile, studiato pionieristicamente eppure con riluttanza e rifiuto, infine la molteplicità stessa dei Rinascimenti, in equilibrio fra "pieno e tardo", fra Nord e Sud (*Poeti e scrittori del pieno e tardo Rinascimento*, 3 volumi 1945-1952).

Miguel Fernández-Palacios

Ambasciatore di Spagna in Italia

Nella mia veste di ambasciatore del Regno di Spagna nella Repubblica Italiana, è un grande onore per me poter contribuire con queste parole alla presentazione della mostra *Gli spagnoli a Napoli. Il Rinascimento meridionale*, che approda nelle sale del Museo e Real Bosco di Capodimonte dopo il clamoroso successo avuto nel Museo Nacional del Prado di Madrid.

Vorrei esprimere, *in primis*, il mio ringraziamento ai curatori della mostra, Riccardo Naldi e Andrea Zezza, che hanno unito le forze con i responsabili del Museo del Prado per indagare un periodo creativo – breve, ma intenso –, così potente da influire decisamente sull'ulteriore evoluzione artistica del Rinascimento in Spagna. In questo senso, la mostra è praticamente una primizia poiché, malgrado la sua importanza, questo periodo finora non era stato sufficientemente compreso o studiato come merita, e meno ancora divulgato al grande pubblico. Per questo motivo, desidero dare anche un riconoscimento speciale al lavoro svolto dal direttore del Museo del Prado, Miguel Falomir, e dal direttore del Museo e Real Bosco di Capodimonte, Sylvain Bellenger, e dalle loro rispettive squadre, che hanno capito perfettamente il potere della cultura e dell'arte nel dinamizzare i fenomeni economici e sociali e nel mettere in moto nuovi processi di partecipazione cittadina. Questa mostra ne è un buon esempio.

L'arco temporale a cui fa riferimento la mostra è quello degli inizi del Cinquecento, momento in cui si consolida la presenza spagnola nel Sud dell'Italia e periodo germinale della Napoli moderna. Sono anche gli anni in cui si assiste all'arrivo di numerosi artisti spagnoli in città: artisti che, attratti dal mondo classico, vengono a Napoli per formarsi e trarre ispirazione, richiamati da una città fiorente e in piena trasformazione. Napoli non è solo la piazza più ambita dei domini spagnoli in Italia: è una delle grandi città europee e diventerà uno dei centri del potere della Monarchia ispanica e del nascente Impero. Ma Napoli, con la sua eredità greca e romana, normanna, francese e aragonese, e per via del suo rapporto con la Roma papale contemporanea, è anche luogo di contaminazione culturale e di sperimentazione estetica; uno spazio in cui gli artisti spagnoli si aprono alle nuove correnti rinascimentali e, allo stesso tempo, possono sperimentare liberamente, lontani dai canoni e dai centri di produzione artistica più consolidati. In questo senso, Napoli sembra immutabile, ma è allo stesso tempo una città con un immenso potere di trasformazione, che fa della successione di vicissitudini storiche un elemento di progressivo arricchimento culturale e di innovazione creativa.

Gli artisti spagnoli impareranno la lezione del mondo classico, liberata da rigori accademici e arricchita certamente dalla ingegnosità napoletana. Tutti loro assimileranno e trasformeranno quanto appreso e contribuiranno, al loro ritorno in Spagna, al pieno sviluppo del Rinascimento, di "un altro Rinascimento", come giustamente recitava il titolo della mostra a Madrid.

La Spagna celebra con questa esposizione un'epoca, una presenza, un passato storico condiviso. La Spagna assume anche un impegno per il futuro: l'impegno di continuare a lavorare per mettere in evidenza altri aspetti del legame fra Napoli e la Spagna, un rapporto saldo, ma anche profondo. Un rapporto che si percepisce tuttora nei quartieri, nelle vie, nella gente, nello spirito di questa città. Napoli sta vivendo una nuova e ricca stagione culturale all'insegna dell'internazionalizzazione e la Spagna, come non poteva essere altrimenti, vuole contribuire con decisione a questo impegno napoletano, italiano, europeo e universale.

Riccardo Guariglia

Ambasciatore d'Italia in Spagna

È per me un grande onore, oltre che un gran piacere, da ambasciatore dalle origini napoletane, presentare anche a Napoli, presso il Museo e Real Bosco di Capodimonte, la splendida mostra *Gli spagnoli a Napoli. Il Rinascimento meridionale*, che ha da poco chiuso i propri battenti a Madrid. All'indomani del grandissimo successo della sua tappa spagnola, presso il Museo Nacional del Prado, che ha registrato oltre sessantamila visitatori, questa esposizione compie un viaggio di ritorno dalla forte valenza simbolica. Di certo, si tratta di un'ulteriore straordinaria testimonianza di quella meravigliosa, ricca e fruttuosa collaborazione che nei secoli si è sviluppata tra Napoli e la Spagna. Il capoluogo partenopeo è, d'altra parte, la città italiana con le maggiori reminiscenze spagnole per motivi innanzitutto storico-politici, ma anche sociali e culturali.

Questa esposizione ha il merito di analizzare una delle pagine più interessanti della storia dell'arte che ha legato la Spagna all'Italia, e a Napoli in particolare. Napoli è stata, infatti, un terreno particolarmente fertile per l'elaborazione di modelli che hanno contribuito alla definizione, nel primo Cinquecento, di una particolare declinazione iberica del Rinascimento con caratteri stilistici ben individuabili, e pur tuttavia legati ai grandi maestri italiani. Celebri pittori e scultori spagnoli come Bartolomé Ordóñez, Diego de Siloe, Pedro Machuca e Alonso Berruguete si erano trasferiti a Napoli nel corso dei primi trent'anni del XVI secolo proprio per imparare la "maniera italiana": l'esposizione permette allo spettatore di osservare in che modo questi artisti si siano appropriati della rivoluzione espressiva del Rinascimento italiano rappresentata soprattutto da Leonardo, Raffaello e Michelangelo, ma anche da altri illustri maestri dell'arte italiana.

Questa mostra rappresenta sicuramente un nuovo fulgido esempio di diplomazia culturale e contribuisce ancora di più ad approfondire i legami storico-artistici tra Italia e Spagna, che stanno vivendo una fase di forte rilancio nell'ultimo periodo.

Desidero dunque vivamente ringraziare tutti i curatori e gli organizzatori, nonché gli sponsor, per averla ideata e per aver così scritto un'altra pagina significativa nella lunga e ricchissima storia delle relazioni italo-spagnole.

Sylvain Bellenger

Direttore generale
del Museo e Real Bosco di Capodimonte

Napoli si apre alla leggenda

Napoli si apre alla leggenda, si arrende alla mitologia, ma resiste alla scienza e alla ragione. In questa città l'individuo prevale sul collettivo, sfida la logica binaria e il centralismo biografico e geografico. Per raccontare l'arte napoletana durante il Rinascimento o in qualsiasi altro periodo storico, i modelli storiografici di Vasari o di Longhi sono dati per scontati poiché, a differenza di Firenze, di Roma o di Milano, non sono né i maestri, né le botteghe, né la logica del centro e della periferia a permetterci di articolare, raccontare, dare conto di Napoli. Qui interviene sempre una terza, quarta e spesso quinta dimensione.

Napoli è una lezione di storia e costringe la narrazione alla molteplicità degli approcci, sfidando persino l'idea che l'indagine storica si avvalga di un metodo scientifico. Fernand Braudel e Federico Zeri, per citare solo gli storici più noti della scrittura di un'"altra storia', si sono imbattuti in questa evidenza non senza conseguenze, ma con quale ricchezza!

La lezione che Napoli ci offre indica forse che questa grande città non è mai appartenuta a se stessa. È sempre stata la terra di qualche altra potenza, una grande città portuale aperta sul Mediterraneo, quel mare quasi chiuso che è stato il centro del mondo, dall'antica Grecia a Cristoforo Colombo, quando, nel 1492, si sono giocate tutte le scommesse della costruzione delle potenze europee. L'identità napoletana non è stata definita dalla chiusura ma dall'apertura, tranne forse durante i centocinquanta anni (1734-1861) del Regno indipendente delle Due Sicilie, in cui la dualità era già introdotta nel nome stesso del Regno.

Per raccontare la storia di Napoli, non è sufficiente raccontare le guerre su terraferma ma bisogna contemplare il mare. Come raccontare la storia del mare che, fino all'invenzione delle acque territoriali, ha sfidato il concetto stesso di frontiera a favore di quello di attraversamento?

Come raccontare la storia del mare prima che i conquistatori diventassero viceré e le grandi potenze diventassero potenze coloniali, deviando il potere spagnolo dal Mediterraneo e orientandolo verso l'Atlantico e il Nuovo Mondo?

L'epoca di Carlo V (1500-1558), Filippo II (1527-1598) e don Giovanni d'Austria (1547-1578), l'eroe della battaglia veneto-ottomana di Lepanto (1571), diede avvio alla prima forma di globalizzazione che collegò i viceregni delle Americhe, nati dal crollo dell'Impero azteco con la conquista del Messico nel 1521, ai più antichi regni europei di sfera spagnola.

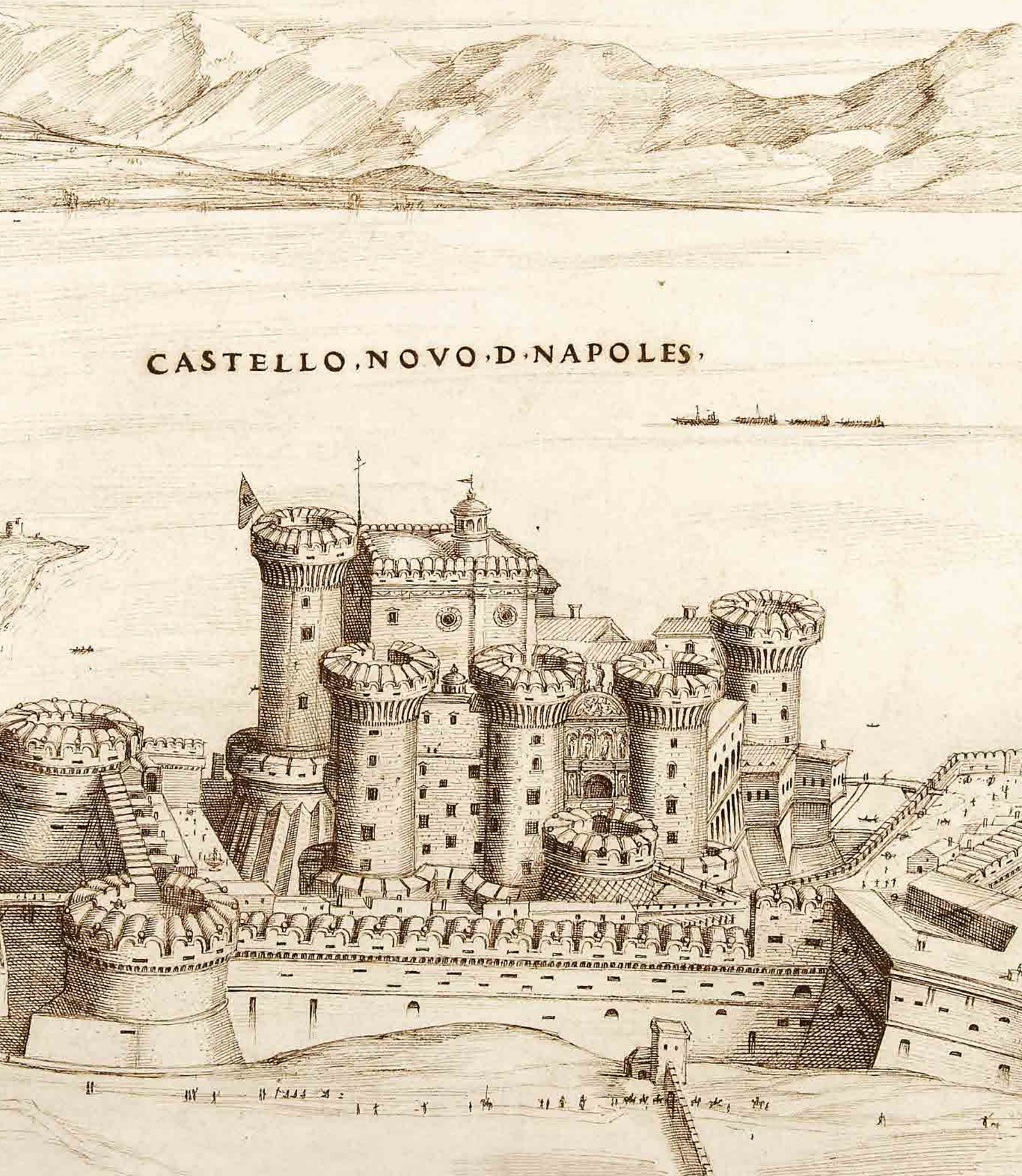
Raccontare la storia di Napoli significa allargare l'obiettivo alle contese territoriali per il predominio sull'Italia. La battaglia di Pavia del 1525 cancellò la supremazia francese ottenuta con la vittoria di Marignano (1515) e impose il potere asburgico su tutta la penisola, che divenne parte di un immenso Impero che comprendeva la Spagna, le Fiandre e i territori del Nuovo Mondo.

L'orografia del territorio trasformò Napoli in un'area di comunicazione capace di collegare, sia attraverso le vie marittime che terrestri, Barcellona, Siviglia, Marsiglia, Genova, Civitavecchia, ma anche Algeri, Costantinopoli, Tunisi, rendendo l'Impero Ottomano il vicino più incombente e minaccioso.

In questo contesto è necessario studiare i patrimoni, le alleanze e le credenze che si combinavano con la politica e la geografia durante le guerre della Lega Protestante. Per raccontare la storia, è necessario menzionare le vicende famigliari che si coniugarono con quelle territoriali, prima che la rivoluzione francese sostituisse il concetto di nazione al diritto dinastico.

Non esiste un unico XVI secolo. Si esprime in modo diverso nei castelli della Loira, a Fontainebleau, a Napoli, a Valladolid, a Burgos, a Toledo o a Londra. Ma tutte le potenze europee che si scontrarono sui campi di battaglia italiani guardarono alla penisola e alla contemporaneità del suo linguaggio artistico come espressione del loro tempo.

L'importante mostra *Gli spagnoli a Napoli. Il Rinascimento meridionale* presenta per la prima volta nella sua interezza quegli artisti che collegarono Napoli, Firenze, Roma, Burgos, Madrid e i grandi centri del Rinascimento, a lungo trascurati dalla storia dell'arte. La mostra è stata pensata e realizzata grazie alla collaborazione dei due curatori, Andrea Zezza per la pittura e Riccardo Naldi per la

scultura, che ringrazio di cuore per la straordinaria avventura visiva e intellettuale che ci propongono. Li ringrazio anche per la loro stretta collaborazione con i curatori di Capodimonte, in particolare con Patrizia Piscitello, che dirige l'Ufficio mostre e prestiti e ha ottenuto dai prestatori concessioni difficili e spesso impossibili.
Colgo l'occasione per ringraziare tutti i prestatori che hanno voluto contribuire al pieno successo delle due mostre realizzate al Museo Nacional del Prado di Madrid e al Museo e Real Bosco di Capodimonte a Napoli: sono oltremodo riconoscente perché hanno accettato di separarsi da opere essenziali per le loro collezioni e per gli edifici di culto, per la durata di più di otto mesi.
I miei più sentiti ringraziamenti vanno anche a Miguel Falomir, direttore del Museo del Prado, e ad Andres Úbeda de los Cobos, vicedirettore per le Collezioni e la Ricerca, che, come me, hanno creduto fin dall'inizio nella necessità di questa mostra e nell'ampliamento della visione che essa propone per il XVI secolo europeo.
La tradizione anglosassone, a partire da Bernard Berenson (1865-1959), ha favorito lo studio del Rinascimento da Roma in su, marginalizzando e sottovalutando le espressioni coeve in area meridionale. Solo negli ultimi decenni si è sviluppata una ricerca dedicata al Rinascimento meridionale, una indagine che privilegia la circolazione delle idee e la contaminazione delle forme e vede nella cultura dei Viceregni spagnoli dinamiche che sono associate alla sensibilità artistica e politica contemporanea.
La storia visiva che questa mostra racconta è tra le più complesse vicende che la città di Napoli ha attraversato, funestata da continue lotte tra francesi e spagnoli per il predominio.
Carlo VIII re di Francia rivendicava il possesso del Regno di Napoli in quanto Valois erede degli Angioini, i quali furono cacciati nel 1442 da Alfonso I d'Aragona il Magnanimo. Carlo VIII prese brevemente possesso del Regno nel 1495, scacciando dal trono sia il re Alfonso II d'Aragona, re di Napoli per un solo anno, che il giovane Ferrandino, figlio dell'Aragonese, in favore del quale il padre aveva abdicato.
Napoli rimase il pomo della discordia tra Francia e Spagna fino alla battaglia di Pavia (1525) e fu al centro di molte guerre tra Francesco I di Valois (1492-1547) e Carlo V d'Asburgo, re di Spagna e quindi di Napoli, dal 1516, e imperatore del Sacro Romano Impero, dal 1519.
Per segnare il passaggio dinastico e il nuovo momento politico, il percorso della mostra si apre con l'*Adorazione dei Magi* attribuita a Marco Cardisco, artista calabrese attivo a Napoli tra il 1508 e il 1542 (cat. 1). Il dipinto, appartenente alle collezioni comunali di Napoli, è stato restaurato per l'esposizione. L'opera proviene dalla cappella dell'Assunta (attuale cappella di Santa Barbara), in Castel Nuovo, residenza dei re e successivamente del viceré di Napoli, prima della costruzione del palazzo vicereale. Il messaggio dinastico della pala d'altare era verosimilmente destinato ai diplomatici e alla corte, visitatori che non avrebbero avuto difficoltà a riconoscere nei Magi i ritratti dei sovrani della nuova dinastia regnante: Ferdinando I, il magio più anziano che si inginocchia davanti al Bambino, accanto a lui Ferdinando il Cattolico, che offre l'incenso e, al lato opposto, Carlo V d'Asburgo, raffigurato in primo piano, in piedi, con il vaso della mirra. Espressione politica di un'unica linea dinastica e della legittima continuità tra le tre diverse dinastie, aragonese, spagnola e asburgica, che si succedettero nel Regno di Napoli.

CASTELLO·NOVO·D·NAPOLES·